

D 2-Kanal Funkempfänger

Artikelnr. 4754V000, 4780V000

Technische Daten	
Funkfrequenz	868,8 / 434,42 MHz
Nennspannungsbereich	12 - 24 Volt AC/DC ±20%
Temperaturbereich	-20 °C bis +70 °C
max. Stromaufnahme bei max. Stromaufnahme bei AC 24 V, 175 mA	DC 12 V, 80 mA
Ausgang potentialfreier Relaiskontakt	AC 24 V, 175 mA
Schaltleistung (ohmsche Last)	1,0 A, DC 30 V 0,5 A, AC 125 V
Einsatzbereich	trockene, allseitig umschlossene Räume
Speicherplätze	112 Funkcodes
Abmessungen	72 x 62,4 x 20 mm
Gewicht	ca. 34 g
Betriebsweise	Tast

Sicherheitshinweise

- Vor Arbeiten am Funkempfänger, diesen spannungslos machen und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!
- Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! Auskünfte erteilen E-Works, VDE und Berufsgenossenschaften.
- Die Stromversorgung des Funkempfängers muss den Anforderungen für SELV (SafetyExtraLowVoltage) und Stromquellen begrenzter Leistung nach EN 60950 entsprechen.
- Die Stromversorgung des Funkempfängers gegen Störungen (z.B. Kurzschluss) absichern durch Sicherung oder ähnliches.

- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!
- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Handsender oder Empfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitsrichtungen abgedeckt ist.
- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen und Einrichtungen (z.B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).
- Maximale Kabellänge an allen Anschlüssen (außer C) 3 m.

- Bestimmungsgemäße Verwendung
- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!
- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Handsender oder Empfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitsrichtungen abgedeckt ist.

- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen und Einrichtungen (z.B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).
- Maximale Kabellänge an allen Anschlüssen (außer C) 3 m.
- Nachrüsten eines vorhandenen Antriebes mit dem neuen Funk 868,8 / 434,42 MHz.
- Beliebiger Antrieb eines anderen Herstellers auf SOMMER-Funk umrüsten.
- Speicherplätze (112 des vorhandenen Funkempfängers reichen nicht aus.
- Vorhandene Funkfrequenz (z.B. 433 MHz) durch Störer (Fernmeldeanlagen, Industriebetriebe, Babyphones, usw.) beeinträchtigt.

Funkempfänger - Anschlüsse

A. Lernaste

- potentialfreie Relaiskontakte, zulässiger Kabelquerschnitt max. 1,5 mm² belastbar: 1 A, DC 30 V, 0,5 A, AC 125 V
- Relaiskontakt (R1)
- Relaiskontakt (R2)

- Spannungsversorgung
- B.5 12 - 24 Volt AC/DC
- B.6, B.7 Masse

- B.8 - 10 frei

- C. Jumper: Dient zum Ein- und Ausschalten der internen Antenne (D).

- D. Antenne intern

- E. LED: Zeigen an, welcher Kanal gewählt wurde und welche Betriebsart aktiv ist.
- E.1 Kanal 1 (K1) -> Relaiskontakt R1
- E.2 Kanal 2 (K2) -> Relaiskontakt R2

- F. Externe Antenne (Zubehör Artikelnr. 7004) Sollte die Reichweite mit der internen Antenne nicht ausreichen, kann die externe Antenne eingesetzt werden.

Handsender einlernen

- Lernaste (A) am Funkempfänger drücken -1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet -2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet - Wird innerhalb von 10 Sekunden, kein Code gesendet, schaltet der Funkempfänger in Normalbetrieb. Lernmodus unterbrechen: Lernaste (A) so oft drücken, bis keine LED mehr leuchtet.
- Gewünschte Handsendertaste (G) drücken. Handsender überträgt den Funkcode in den Funkempfänger. - LED blinkt und erlischt, je nachdem welcher Kanal gewählt wurde.
- Weitere Handsender für diesen Funkempfänger einlernen. Die Punkte 1 + 2 wiederholen. Max. 112 Speicherplätze stehen zur Verfügung.

Handsendertaste aus Funkempfänger löschen

Zieht ein Benutzer einer Sammelgaragenanlage um und möchte seinen Handsender mitnehmen, müssen alle Funkcodes des Handsenders aus dem Funkempfänger gelöscht werden.

Achtung! Aus Sicherheitsgründen sollte jede Taste und jede Tastenkombination des Handsenders gelöscht werden!

- Lernaste (A) drücken und 5 Sekunden gedrückt halten bis eine LED blinkt (egal welcher Kanal).
- Lernaste (A) loslassen - Funkempfänger ist im Löschmodus.
- Taste am Handsender drücken, deren Code im Funkempfänger gelöscht werden soll - LED erlischt, Löschkvorgang beendet.

Den Vorgang 1 - 3 für alle Tasten und Tastenkombinationen wiederholen.

Löschen eines Kanals aus dem Funkempfänger

- Lernaste (A) am Funkempfänger drücken und gedrückt halten -1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet -2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet LED leuchtet, je nach dem welcher Kanal gewählt wurde Nach 5 Sekunden blinkt die LED - nach weiteren 10 Sekunden leuchtet die LED.
- Lernaste (A) loslassen - Löschkvorgang beendet.

Speicher des Funkempfängers löschen

- Geht ein Handsender verloren, müssen aus Sicherheitsgründen alle Kanäle am Funkempfänger gelöscht werden! Danach muß der Funkempfänger als Handsender neu einlernen.

- Lernaste (A) am Funkempfänger drücken und gedrückt halten -Nach 5 Sekunden blinkt die LED - nach weiteren 10 Sekunden leuchtet die LED. -Nach insgesamt 25 Sekunden leuchten alle LEDs.
- Lernaste (A) loslassen - Löschkvorgang beendet.

Externe Antenne anschließen

- Sollte die interne Antenne des Funkempfängers keinen ausreichenden Empfang herstellen, kann eine externe Antenne (Artikelnr. 7004) angeschlossen werden.
- Das Antennenkabel darf keine mechanische Belastung auf den Funkempfänger ausüben. Zugentlastung anbringen.
- Jumper (C) abziehen und in Position (1) stecken
- Externe Antenne (F) auf Position (2) anschließen.

Garantie

Die Garantie entspricht den gesetzlichen Bestimmungen. Der Ansprechpartner für eventuelle Garantieleistungen ist der Fachhändler. Der Garantieanspruch gilt nur für das Land, in dem das Produkt erworben wurde.

Wenn Sie Kundendienst, Ersatzteile oder Zubehör benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Störungshilfe

Alle LEDs blinken: Es wird versucht mehr als 112 Speicherplätze auf dem Funkempfänger zu belegen.
LED leuchtet: Lernmodus, Funkempfänger wartet auf einen Funkcode eines Handsenders.

EU-Konformitätserklärung

Die Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck

erklärt, daß das nachfolgend bezeichnete Produkt bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG entspricht und daß die folgenden Normen angewandt wurden:

- Produkt: RF Remote Control for Doors & Gates
- Typ: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Angewandte Richtlinien und Normen sind: - ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000 - ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002 - DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Geschäftsführer

GB 2-channel radio receiver

Artikelnr. 4754V000, 4780V000

Technical data	
Frequency	868,8 / 434,42 MHz
Rated voltage range	12 - 24 volt AC/DC ±20%
Temperature range	-20 °C to +70 °C
Max. current consumption	DC 12 V, 80 mA
Max. current consumption Floating relay contact output (ohmic load)	AC 24 V, 175 mA
Switching capacity (ohmic load)	1,0 A, DC 30 V 0,5 A, AC 125 V
Application area	dry, fully enclosed interiors
Memory slots	112 radio codes
Dimensions	72 x 62.4 x 20 mm
Weight	approx. 34 g
Operating mode	button-operated

Safety instructions

- Always disconnect the radio receiver from the power supply and ensure it cannot be reconnected before doing any work on it.
- The remote control of systems which constitute a risk may only occur when the user has a clear view of the given system!
- The local safety regulations applying to the operation of the system concerned require strict compliance to ensure safe operation! The relevant information is available from electricity supply outlets, VDE outlets and employers liability insurance associations.
- The radio receiver's power supply must comply with the requirements for SELV and power sources of limited output as per EN 60950.
- Fit fuse or similar to ensure the radio receiver's power supply is protected from disruption (e.g. short circuit).

- The remote control of equipment and/or systems with increased risk of accident (e.g. crane systems) is prohibited!
- The remote control may only be used for equipment and/or systems where the malfunction of the manual remote control and/or radio receiver does not constitute a risk to persons, animals or property, or in cases where this risk has been eliminated by means of additional safety facilities.
- The operator is in no way protected from interference from other telecommunication systems or equipment (e.g. radio-controlled systems that are licensed to operate within the same frequency range).
- Maximum cable length for all connections (apart from C) 3m.

- Should the radio receiver's internal aerial provide insufficient range, an external aerial (Item no. 7004) can be connected.
- The aerial cable should not be allowed to exert any mechanical stress on the radio receiver. If this cannot be precluded then fit a strain relief facility.
- Longueur maximale du câble pour tous les raccords (sauf C) 3 m.

Application areas / Usage options

- Retrofit an existing drive mechanism with the new 868,8 / 434,42 MHz radio frequency.
- Convert a drive mechanism from any other manufacturer to run on SOMMER radio control.
- More than the available memory slots (112) on existing radio receiver are needed.
- Existing radio frequency (e.g. 433 MHz) is disrupted by sources of interference such as telecommunication systems, industrial companies, baby phones, radio-controlled loudspeakers, etc.

Radio receiver - connections

- Learning button
- Floating relay contacts: permitted cable cross-section 1.5 mm² loading capacity: 1 A, AC 30 V, 0.5 A, AC 125 V
- Relay contact (R1)
- Relay contact (R2)

- Spannungsversorgung
- B.5 12 - 24 volt AC/DC
- B.6, B.7 earth
- B.8 - 10 vacant

- C. Jumper: used for switching internal aerial (D) ON and OFF

- D. Internal aerial

- E. LEDs: indicate which channel has been selected and which operating mode is activated.
- E.1 Channel 1 (K1) -> relay contact R1
- E.2 Channel 2 (K2) -> relay contact R2

- F. External aerial (accessory item no. 7004) The external aerial can be used if the range obtained with the internal aerial is insufficient.

Teaching in manual remote control

- Press learning button (A) on radio receiver -1x for channel 1; LED 1 lights up -2x for channel 2; LED 2 lights up - If no code is transmitted within a period of 10 seconds, the radio receiver switches to normal operation mode.
- Interrupting teaching mode: press learning button (A) as often as is required to extinguish all LEDs.
- Press required manual remote control button (G). Manual remote control transfers radio code to radio receiver.
- Appropriate LED flashes and then extinguishes according to which channel has been selected.
- Repeat process described under points 1 + 2 to teach their manual remote controls on to given radio receiver. Max. 112 memory slots are available.

Deleting manual remote control button from radio receiver

Should the user of a multi-user garage system move house and want to take his manual remote control with him, all the given manual remote control's radio codes have to be deleted from the radio receiver.

Very important note! For security reasons, each of the given manual remote control's buttons and combination of buttons should be deleted!

- Press learning button (A) and keep depressed for 5 seconds until an LED starts to flash (regardless of the channel concerned).
- Release learning button (A) - radio receiver is now in delete mode.
- Press the button on the manual remote control whose code needs to be deleted on the radio receiver - LED extinguishes. The deletion operation is thus complete.

Repeat the process described under points 1 - 3 for all buttons and combinations of buttons.

Deleting a channel programmed on the radio receiver

- Press learning button (A) on radio receiver and keep pressed -1x for channel 1, LED 1 lights up -2x for channel 2, LED 2 lights up Appropriate LED lights up according to which channel has been selected. LED starts flashing after 5 seconds - LED shines steadily after a further 10 seconds.
- Release learning button (A) - deletion process is complete.

Deleting radio receiver's memory

In the event of one manual remote control being lost, security considerations require the radio receiver's entire memory to be deleted! Once this has been done, all the relevant manual remote controls can be taught back on to the radio receiver.

- Press learning button (A) on radio receiver and keep depressed. -LED starts flashing after 5 seconds - LED shines steadily after a further 10 seconds. -After a total of 25 seconds all LEDs shine steadily.
- Release learning button (A) - delete operation is complete.

Connecting an external aerial

- Should the radio receiver's internal aerial provide insufficient range, an external aerial (Item no. 7004) can be connected.
- The aerial cable should not be allowed to exert any mechanical stress on the radio receiver. If this cannot be precluded then fit a strain relief facility.
- Longueur maximale du câble pour tous les raccords (sauf C) 3 m.

Domaine d'utilisation/objet de l'utilisation

- Equiper un entraînement de porte de garage existant avec la nouvelle radio 868,8 / 434,42 MHz.
- Installer la radio SOMMER sur un entraînement de porte de garage d'une autre marque.
- Les emplacements de mémoire (112) du récepteur radio existant ne suffisent pas.
- La fréquence radio existante (par exemple 433 MHz) est altérée par des éléments générant des parasites (installations de télécommunication, entreprises industrielles, babyphones, etc.).

Warranty

The warranty complies with statutory requirements. Your local stockist should be contacted in connection with any warranty-related matters. Your warranty entitlements only apply to the country in which the manual remote control was purchased.

If you require after-sales service, spare parts or accessories, please contact your specialist retailer.

Troubleshooting

All LEDs are flashing: the user is attempting to occupy more than 112 memory slots on the radio receiver.
LED lights up: Teaching mode - the radio receiver is waiting for a manual remote control to transmit its radio code.

EU Conformity Declaration

Messrs SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck

declares herewith that the product designated below complies with the relevant fundamental requirements as per Article 3 of the R&TTE Directive 1999/5/EG, insofar as the product is used correctly, and that the following standards apply:

- Product: RF Remote Control for doors & gates
- Typ: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

The relevant guidelines and standards are: - ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000 - ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002 - DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Managing Director

Récepteur radio 2 canaux

n° d'article 4754V000, 4780V000

Caractéristiques techniques	
Fréquence radio	868,8 / 434,42 MHz
Tension nominale	12 - 24 volts AC/DC ±20%
Température	de -20 °C à +70 °C
Consommation max. de courant en DC 12 V, 80 mA	DC 12 V, 80 mA
Consommation max. de courant en AC 24 V, 175 mA	AC 24 V, 175 mA
Sortie contact relais sans potentiel	1,0 A, cc 30 V 0,5 A, ca 125 V
Puissance de commutation (charge ohmique)	0,5 A, ca 125 V
Domaine d'utilisation	Locaux secs fermés de toutes parts
Emplacements de mémoire	112 codes radio
Dimensions	72 x 62,4 x 20 mm
Poids	env. 34 g
Mode de fonctionnement	touches

Consignes de sécurité

- Avant de procéder à toute intervention sur le récepteur radio, il faut le mettre hors tension et le protéger contre toute remise en marche indésirable.
- Pour télécommander des installations présentant un risque d'accident, il faut impérativement garder un contact visuel direct!
- Pour garantir un fonctionnement en toute sécurité, respecter les consignes de sécurité localement applicables pour cette installation! Vous pourrez obtenir des informations à ce sujet auprès des centrales électriques, du VDE et des organismes professionnels.
- L'alimentation électrique du récepteur radio doit être conforme aux exigences de SELV (SafetyExtraLowVoltage) et des sources de courant à puissance limitée selon la norme EN60950.
- Protéger l'alimentation électrique du récepteur radio contre les pannes (par ex. courts-circuits) à l'aide de fusibles ou de composants similaires.
- L'utilisateur ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations provoquées par d'autres installations ou appareils de radiocommunication (par exemple, les émetteurs radio qui fonctionnent sur la même plage de fréquence).
- Longueur maximale du câble pour tous les raccords (sauf C) 3 m.

Effacement un canal du récepteur radio

- Appuyer sur la touche d'apprentissage (A) et la maintenir enfoncée pendant 5 secondes jusqu'à ce qu'une diode DEL clignote (peu importe quel canal).
- Rélatcher la touche d'apprentissage (A) - Le récepteur radio est alors en mode effacement.
- Appuyer sur la touche de l'émetteur portable dont le code doit être effacé dans le récepteur radio - La diode DEL s'éteint. La procédure d'effacement est terminée.

Répéter la procédure de 1 - 3 pour toutes les touches et combinaisons de touches.

Effacement de tous les codes du récepteur radio

En cas de perte d'un émetteur portable, il faut, pour des raisons de sécurité, effacer tous les canaux sur le récepteur radio! Il faut ensuite recommencer l'apprentissage du récepteur radio pour tous les émetteurs.

- Appuyer sur la touche d'apprentissage (A) du récepteur radio et la maintenir enfoncée. -Au bout de 5 secondes, la diode DEL clignote - au bout de 10 secondes encore, la diode DEL s'allume.
- Après 25 secondes au total, toutes les diodes DEL sont allumées.
- Rélatcher la touche d'apprentissage (A) - La procédure d'effacement est terminée.

Raccordement d'une antenne extérieure

- Si l'antenne intérieure du récepteur radio ne permet pas d'assurer une réception suffisante, il est possible de raccorder une antenne extérieure (n° d'article 7004).
- Le câble d'antenne ne doit pas exercer une sollicitation mécanique sur le récepteur radio. Monter un serre câble.

- Retirer le cavalier (C) et l'enfiler en position (1)
- Raccorder l'antenne extérieure (F) en position 2.

- Alimentation électrique
- B.5 12 - 24 volts AC/DC
- B.6, B.7 masse
- B.8 - 10 libre

- C. Cavalier: sert à brancher et débrancher l'antenne intérieure (D).

- D. Antenne intérieure

- Diode DEL
- Indique le canal qui a été choisi et quel est le mode de fonctionnement qui est actif.
- E.1 Canal 1 (K1) -> contact relais R1
- E.2 Canal 2 (K2) -> contact relais R2

- F. Antenne extérieure (accessoire n° d'article 7004) Si la portée avec l'antenne intérieure ne suffit pas, il est possible d'utiliser l'antenne extérieure.

Transmission du code de l'émetteur portable vers le récepteur radio

- Appuyer sur la touche d'apprentissage (A) du récepteur radio -1x pour le canal 1, la diode DEL 1 s'allume -2x pour le canal 2, la diode DEL 2 s'allume - Si, dans un délai de 10 secondes, aucun code n'est émis, le récepteur radio se met en mode normal.

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Président

Ricevente bicanale

Art. 4754V000, 4780V000

Dati tecnici	
Frequenza	868,8 / 434,42 MHz
Tensione nominale di alimentazione	12-24 Volt AC/DC ±20%
Temperatura d'esercizio	-20 °C fino a +70 °C
max. assorbimento di corrente per DC 12 V, 80 mA	DC 12 V, 80 mA
max. assorbimento di corrente per AC 24 V, 175 mA	AC 24 V, 175 mA
Uscita relé privo di potenziale (carico ohmico)	1,0 A, DC 30 V 0,5 A, AC 125 V
Applicazione ambienti asciutti e chiusi per 112 codici radio	
Memoria	per 112 codici radio
Dimensioni	72 x 62,4 x 20 mm
Peso	ca. 34 g
Funzionamento	impulso

Norme di sicurezza

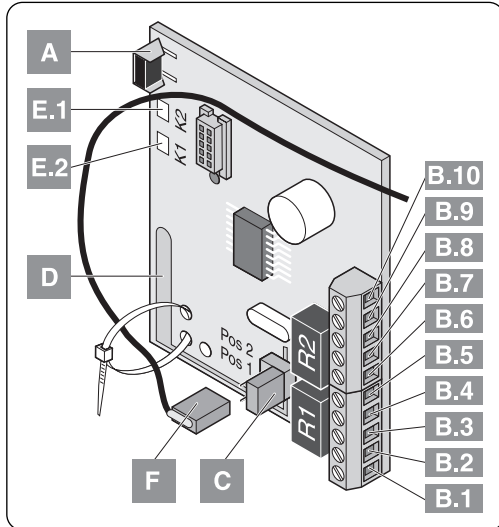
- Togliere l'alimentazione prima di qualsiasi intervento sulla scheda radiorecivente.
- L'utilizzo di dispositivi di telecomando su apparecchi ed impianti a rischio d'infortunio è consentito solo a diretto contatto visivo con l'apparecchio o impianto telecomandato.
- Per la sicurezza di funzionamento dovranno essere rispettate le norme CE ed UNI applicabili a questo impianto!
- La linea di alimentazione della scheda radiorecivente deve essere conforme alle direttive SELV (Safety Extra Low Voltage) e EN 60950 sulle fonti di energia a potenza limitata.
- La linea di alimentazione della scheda radiorecivente deve essere schermata da disturbi (es. corto circuito) mediante fusibili o dispositivo equivalente.
- L'utilizzo di dispositivi di telecomando su apparecchi ed impianti ad alto rischio d'infortunio (per es. gru) è vietato!
- L'utilizzo di questo dispositivo di telecomando è consentito esclusivamente su apparecchi ed impianti ove l'eventuale malfunzionamento del trasmettitore o del ricevitore non comportino rischi a persone o cose, purché tali rischi vengano annullati dai dispositivi di sicurezza.
- L'utente del dispositivo di radiocomando non è in alcun modo protetto dalle interferenze di altri dispositivi o impianti di telecomunicazione (ad es. impianti radio autorizzati ad operare sulla stessa gamma di frequenza).
- La lunghezza massima dei cavi collegati alla morsetteria (C escluso) deve essere di 3 m.
- Aggiornamento di un'automazione SOMMER preesistente con la nuova ricevitore a 868,8 / 434,42 MHz.
- Utilizzare telecomandi o altri trasmettitori SOMMER su automazioni di terzi.
- Le 112 posizioni di memoria della ricevente dell'automazione non bastano.
- Rimpiazzare i ricevitori che utilizzano altre frequenze (es. 433 MHz) per risolvere problemi di interferenze.
- Le 112 posizioni di memoria della ricevente dell'automazione non bastano.
- Utilizzare telecomandi o altri trasmettitori SOMMER su automazioni di terzi.

Destinazione d'uso

- Aggiornamento di un'automazione SOMMER preesistente con la nuova ricevitore a 868,8 / 434,42 MHz.
- Utilizzare telecomandi o altri trasmettitori SOMMER su automazioni di terzi.
- Le 112 posizioni di memoria della ricevente dell'automazione non bastano.
- Rimpiazzare i ricevitori che utilizzano altre frequenze (es. 433 MHz) per risolvere problemi di interferenze.
- Le 112 posizioni di memoria della ricevente dell'automazione non bastano.
- Utilizzare telecomandi o altri trasmettitori SOMMER su automazioni di terzi.

Destinazione d'uso

- Aggiornamento di un'automazione SOMMER preesistente con



NL 2-Kanaals ontvanger

Artikelnr. 4754V000, 4780V000

Technische gegevens	
Frequentie	868,8 / 434,42 MHz
Aansluitspanning	12 - 24 Volt AC/DC ±20%
Temperatuurbereik	-20 °C tot +70 °C
Max. stroomverbruik bij Max. stroomverbruik bij	DC 12 V, 80 mA AC 24 V, 175 mA
Uitgang potentiaalvrij relaiscontact	
Schakelvermogen (ohmse last)	1,0 A, DC 30 V 0,5 A, AC 125 V
Omgeving	droge, gesloten ruimtes
Geheugen	112 zendkanalen
Afmetingen	72 x 62,4 x 20 mm
Gewicht	ca. 34 g

Veiligheidsinstructies

- Maak de ontvanger eerst spanningsloos en beveilig tegen herinschakelen alvorens met de werkzaamheden te starten.
- De afstandsbediening mag enkel bediend worden met direct zicht op de installatie!

- Voor een veilig gebruik moeten de ter plaatse geldige veiligheidsvoorschriften voor deze installatie worden opgevolgd! Meer informatie hierover kunt u opvragen bij de energiebedrijven, het verbod van erkende elektriciens en beroepsfederaties.

- De aansluitspanning van de ontvanger moet voldoen aan de eisen van SELV (SafetyExtraLowVoltage) en voldoen aan een stroombeveiliging volgens de EN 60950.
- De aansluitspanning van de ontvanger beveiligen tegen storingen (vb. kortsluiting) afzetken met een zekering of een gelijkwaardige beveiliging.

Juiste toepassing

- De bediening op afstand van apparaten en installaties met een verhoogd ongevallenrisico (bijv. kraaninstallaties) is verboden!
- De bediening op afstand is alleen toegestaan voor apparaten en installaties waarbij een functiestoring in de handzender geen gevaar voor personen, dieren of voorwerpen veroorzaakt of waarbij dit risico door andere beveiligingsvoorzieningen is gedeekt.

- De gebruiker geniet geen enkele bescherming tegen storingen van andere zendinstallaties en apparatuur (dus bijv. ook niet van zendinstallaties, die volgens de voorschriften binnen hetzelfde frequentiegebied worden gebruikt).
- Maximale kabellengte voor alle aansluitingen (uitgezonderd C) is 3m.

Toepassing

- Achteraf een reeds voorhanden aandrijving voorzien van de nieuwe frequentie 868,8 / 434,42 MHz.
- Een willekeurige aandrijving van een ander merk voorzien van een SOMMER-afstandsbediening.
- Indien het geheugen (112) van een reeds voorhanden ontvanger volzet is.
- Voorhanden ontvanger (vb. 433 MHz) door storingen (draadloze koptelefoons, babyfoons, industriële datacommunicatie) niet meer goed functioneert.

Aansluitingen

- Programmeerdrukknp
- Potentiaalvrij relaiscontact, toegestane diameter van de kabels: max. 1,5 mm² toelastbaar: 1 A, DC 30 V, 0,5 A, AC 125 V
- Relaiscontact (R1)
- B.1
- B.2
- Relaiscontact (R2)
- B.3
- B.4
- Voeding
- B.5 12 - 24 Volt AC/DC
- B.6, B.7 Massa
- B.8 - 10 vrij
- Brugje:
- Dient voor het uitschakelen van de interne antenne (D) (vb. bij het aansluiten van een externe antenne).
- Interne antenne

- LED:
- Geeft het geselecteerde kanaal weer en welke modus ingeschakeld is.
- E.1 kanaal 1 (K1) -> relaiscontact R1
- E.2 kanaal 2 (K2) -> relaiscontact R2
- Externe antenne (toebehoren art 7004)
- Indien de reikwijdte van de afstandsbediening ontoereikend is, kan een externe antenne aangesloten worden.

Handzender aanleren

- Druk op de programmeerdrukknp (A) van de ontvanger.
 - 1x voor kanaal 1, LED 1 brandt
 - 2x voor kanaal 2, LED 2 brandt
- Indien de ontvanger binnen 10 seconden geen code ontvangt, wordt de programmeermodus afgesloten en de normale bediening geactiveerd.
- Programmeermodus onderbreken: druk de programmeerdrukknp (A) zo vaak in tot alle LED's uit zijn.

- Druk op de gewenste toets van de handzender (G). De handzender verzendt nu de code naar de ontvanger.
 - LED van het geselecteerde kanaal knippert en gaat uit.

3. Meerdere handzenders aanleren. De punten 1 + 2 herhalen. Max. 112 zendkanalen kunnen aangeleerd worden.

Eén zendkanaal wissen

Wanneer een van de gebruikers van een gemeenschappelijk gebruikte garage verhuist en deze zijn handzender wil meenemen, moeten alle codes van de betreffende handzender uit het geheugen van de ontvanger worden gewist.

Opgelet!

Uit veiligheidsoverwegingen alle toetsen en toetscombinaties van de betreffende zender uit alle kanalen van de ontvanger!

- Druk een of tweemaal op de programmeerknop (A) tot de LED van het betreffende kanaal brandt en houd deze 5 seconden ingedrukt zodat deze LED gaat knipperen
- Laat de programmeerknop (A) vervolgens los - De modus "Wissen" van de ontvanger is nu geactiveerd.
- Druk de te wissen toets van de handzender in - LED gaat uit. De procedure is daarmee voltooid. Herhaal eventueel deze procedure voor alle toetsen, toetscombinaties en overige kanalen.

Alle zenders wissen uit het geheugen van één kanaal van de ontvanger

- Druk op de programmeerknop (A) van de ontvanger en houd deze 20 seconden ingedrukt
 - 1x voor kanaal 1, LED 1 brandt
 - 2x voor kanaal 2, LED 2 brandt
- LED brandt, afhankelijk van het geselecteerde kanaal. LED knippert 5 seconden na 10 seconden gaat de LED knipperen - wissen voltooid.
- Laat de programmeerknop (1) los - De procedure is daarmee voltooid.

Alle zenders uit het geheugen van de ontvanger wissen

- Wanneer iemand een zender verliest, moeten uit veiligheidsoverwegingen alle kanalen van de ontvanger gewist worden! Vervolgens moeten alle handzenders opnieuw aangeleerd worden.
- Druk op de programmeerknop (A) van de ontvanger en houd deze 25 seconden ingedrukt.
 - Na 5 seconden knippert de LED - na 10 seconden brandt de LED.
 - Na 25 seconden gaan alle LED's branden - alle kanalen gewist
- Laat de programmeerknop (A) los, de LED's gaan uit - De procedure is daarmee voltooid.

Externe antenne aansluiten

- Indien de ontvangt met de interne antenne niet voldoet, kan een externe antenne aangesloten worden. (artikelnr. SOM7004).
- De antennekabel mag geen mechanische belasting op de ontvanger uitoefenen. Terontlasting voorzien
- Brugje (C) uittrekken (afb. 1) en in de positie (1) (afb. 2) plaatsen
- Externe antenne (F) in de positie (2) (afb. 3) plaatsen.

Garantie

De garantie is geheel volgens de wettelijke bepalingen. Neem voor eventuele garantieaanspraken contact op met uw dealer. De garantieaanspraken hebben uitsluitend betrekking op het land waarin de ontvanger werd gekocht.

Indien u onze klantenservice, reserveonderdelen of toebehoren nodig heeft, kunt u contact opnemen met uw dealer.

Storingen verhelpen

Alle LEDs knipperen: Er wordt geprobeerd meer dan 112 geheugenplaatsen op de ontvanger te programmeren (geheugen is vol).

LED brandt: Programmeermodus, de ontvanger wacht op een code van de handzender.

EG-conformiteitsverklaring

De firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck verklaart dat het hieronder beschreven product bij correcte toepassing voldoet aan de fundamentele voorwaarden genoemd in artikel 3 van de R&TTE-richtlijn 1999/5/EG en dat de volgende normen zijn toegepast:

Product: RF Remote Control for Doors & Gates

Type: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Toegepaste richtlijnen en normen zijn:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004

Directie

P Rádio-receptor de 2 canais

artigo n.º 4754V000, 4780V000

Dados técnicos	
Radiofrequência	868,8 / 434,42 MHz
Tensão nominal	12-24 Volt AC/DC ±20%
Amplitude térmica	-20 °C a +70 °C
Consumo de corrente máx.	DC 12 V, 80 mA
Consumo de corrente máx.	AC 24 V, 175 mA
Saída do contacto de relé sem potência	
Capacidade de ruptura (carga resistiva em ohms)	1,0 A, DC 30 V 0,5 A, AC 125 V
Espasos secos e fechados em toda a volta	
N.º de códigos memorizáveis	112 códigos de rádio
Dimensões	72 x 62,4 x 20 mm
Peso	aprox. 34 g
Modo de funcionamento	teclas

Indicações de segurança

- Antes de efectuar trabalhos no radioreceptor deve desligá-lo da rede e protegê-lo contra re ligação.
- O comando à distância de instalações com risco de acidente só pode ser efectuado com contacto visual directo!
- Para uma operação segura, há que respeitar as determinações de segurança válidas localmente para esta instalação! Para mais informações, consulte as centrais eléctricas, associações de electrotécnicos e associações profissionais.

- A alimentação da corrente do rádio-receptor tem de estar em conformidade com as condições de potência limitada para SELV e fontes de corrente segundo a norma EN 60950.
- Proteja a alimentação de corrente do rádio-receptor contra falhas (p.ex.: curto-circuito) através de um fusível ou algo semelhante.

Utilização adequada

- É proibido o comando a distância de aparelhos e instalações com elevado risco de acidente (p. ex. gruas!)
- O comando à distância só é permitido para aparelhos e instalações em que uma avaria no funcionamento do emissor manual ou receptor não constitua perigo para pessoas, animais ou bens ou no caso em que estes riscos estejam cobertos por outros dispositivos de segurança.
- O operador não goza de qualquer protecção contra avarias causadas por outras instalações ou dispositivos de telecomunicação (p. ex., terminais de telecomunicações operados adequadamente na mesma frequência).

Ligar a antena externa

- Se a antena interna de um rádio-receptor não permitir uma recepção suficiente, pode ligar-se uma antena exterior (Artigo número 7004).
- O cabo da antena não pode exercer qualquer esforço mecânico sobre o rádio-receptor - alivie a tensão do cabo.
- Retire o jumper (C) e ligue na posição 1.
- Ligue a antena externa (F) na posição 2.

Campo de aplicação / Fim a que se destina

- Equipar um accionamento existente com a nova frequência 868,8 / 434,42 MHz.
- Mudar qualquer accionamento de outro fabricante para a rádiofrequência SOMMER.
- O número de códigos memorizáveis (112) do rádio-receptor disponível não é suficiente.
- A radiofrequência disponível (p. ex. 433 MHz) está afectada devido a interferências (Instalações de telecomunicações, empresas industriais, intercomunicadores, etc.).

Ligações do rádio-receptor

- A. Tecla de programação
- B. Contactos de relé sem potência, Secção máx. admissível dos cabos: 1,5 mm² carga suportada: 1 A, DC 30 V, 0,5 A, AC 125 V
- Contacto de relé (R1)
- B.1
- B.2
- Contacto de relé (R2)
- B.3
- B.4
- Alimentação de tensão
- B.5 12 - 24 Volt AC/DC
- B.6, B.7 Massa
- B.8 - 10 livre
- C. Jumper:
- Serve para ligar e desligar a antena interior (D).
- D. Interna interior

Declaração CE de Conformidade

A empresa SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck Declara que o produto a seguir designado, quando utilizado de forma adequada, corresponde aos requisitos básicos conforme o art.º 3 da Directiva relativa a equipamentos terminal de radiocomunicações e telecomunicações (ETRT) 1999/5/CE e que foram aplicadas as seguintes normas:

Produto: RF Remote Control for doors & gates

Tipo: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

As directivas e normas aplicadas são:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004

Gerente

Programar o emissor manual

- Pressione a tecla de programação (A) no rádio-receptor
 - 1x para o canal 1, o LED 1 acende
 - 2x para o canal 2, o LED 2 acende
- Se não for emitido nenhum código dentro de 10 segundos, o rádio-receptor comuta para o modo de funcionamento normal.
- Interrompa o modo de programação: pressione a tecla de programação (A) as vezes necessárias até que se apaguem todos os LEDs.

S 2-kanals fjärrmottagare

artikelnr 4754V000, 4780V000

Tekniska data	
Radiofrekvens	868,8 / 434,42 MHz
Märkspänning ±20%	12 - 24 Volt AC/DC
Temperaturområde	-20 till +70 °C
Max. strömuttagning vid max. strömuttagning vid	DC 12 V, 80 mA AC 24 V, 175 mA
Utgång potentiaalfri reläkontakt	
Brytarekapacitet	1,0 A, DC 30 V 0,5 A, AC 125 V
Omgivningsskrav	Torra, på alla sidor omsluta rum
Mingsvutrymme	112 fjärrkoder
Mått	75 x 71 x 38 mm
Vikt	ca 126 g
Funktionssätt	Återfjädrande

Atenção!

Por motivos de segurança, cada tecla e cada combinação de teclas do emissor manual têm de ser apagadas!

- Pressione a tecla de memorização (A) e mantenha-a pressionada 5 seg. até que um LED pisque (indicando o processo de apagamento do canal).
- Largue a tecla de memorização (A) - o rádio-receptor está no modo de apagar.
- Pressione a tecla do emissor manual cujo código no rádio-receptor deva ser apagado - o LED apaga-se. O processo de apagamento está terminado.
- Repita o processo 1 - 3 para todas as teclas e combinações de teclas.

Apagar um canal do rádio-receptor

- Pressione e mantenha pressionada a tecla de memorização (A) no rádio-receptor
 - 1x para canal 1, LED 1 acende
 - 2x para canal 2, LED 2 acende
- O LED acende conforme o canal que foi seleccionado. Após 5 segundos o LED pisca, após mais 10 segundos acende.
- Largue a tecla de memorização (A) - o processo de apagamento está terminado.

Apagar a memória do rádio-receptor

- Pressione e mantenha premidada a tecla de programação (A) no rádio-receptor.
 - Após 5 segundos o LED pisca, após mais 10 segundos acende.
 - Após 25 segundos no total acendem todos os LEDs.
- Solte a tecla de programação (A). O processo de apagamento terminou.

Ligar a antena externa

- Se a antena interna de um rádio-receptor não permitir uma recepção suficiente, pode ligar-se uma antena exterior (Artigo número 7004).
- O cabo da antena não pode exercer qualquer esforço mecânico sobre o rádio-receptor - alivie a tensão do cabo.
- Retire o jumper (C) e ligue na posição 1.
- Ligue a antena externa (F) na posição 2.

Garantia

A garantia cumpre as disposições legais. Qualquer prestação de garantia deverá ser tratada com o agente. A garantia é válida apenas no país onde o emissor manual foi adquirido.

No caso de necessitar dos serviços de assistência, de peças sobressalentes ou de acessórios, dirija-se ao seu representante local.

Ajuda em caso de avaria

- Todos os LEDs piscam: houve uma tentativa de ocupar mais do que 112 memórias no rádio-receptor.
- O LED acende: modo de memorização, rádio-receptor aguarda um código de rádio de um emissor manual.

Declaração CE de Conformidade

A empresa SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck Declara que o produto a seguir designado, quando utilizado de forma adequada, corresponde aos requisitos básicos conforme o art.º 3 da Directiva relativa a equipamentos terminal de radiocomunicações e telecomunicações (ETRT) 1999/5/CE e que foram aplicadas as seguintes normas:

Produto: RF Remote Control for doors & gates

Tipo: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

As directivas e normas aplicadas são:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004

Gerente

S 2-kanals fjärrmottagare

artikelnr 4754V000, 4780V000

Tekniska data	
Radiofrekvens	868,8 / 434,42 MHz
Märkspänning ±20%	12 - 24 Volt AC/DC
Temperaturområde	-20 till +70 °C
Max. strömuttagning vid max. strömuttagning vid	DC 12 V, 80 mA AC 24 V, 175 mA
Utgång potentiaalfri reläkontakt	
Brytarekapacitet	1,0 A, DC 30 V 0,5 A, AC 125 V
Omgivningsskrav	Torra, på alla sidor omsluta rum
Mingsvutrymme	112 fjärrkoder
Mått	75 x 71 x 38 mm
Vikt	ca 126 g
Funktionssätt	Återfjädrande

Atenção!

Por motivos de segurança, cada tecla e cada combinação de teclas do emissor manual têm de ser apagadas!

- Pressione a tecla de memorização (A) e mantenha-a pressionada 5 seg. até que um LED pisque (indicando o processo de apagamento do canal).
- Largue a tecla de memorização (A) - o rádio-receptor está no modo de apagar.
- Pressione a tecla do emissor manual cujo código no rádio-receptor deva ser apagado - o LED apaga-se. O processo de apagamento está terminado.
- Repita o processo 1 - 3 para todas as teclas e combinações de teclas.

Apagar um canal do rádio-receptor

- Pressione e mantenha pressionada a tecla de memorização (A) no rádio-receptor
 - 1x para canal 1, LED 1 acende
 - 2x para canal 2, LED 2 acende
- O LED acende conforme o canal que foi seleccionado. Após 5 segundos o LED pisca, após mais 10 segundos acende.
- Largue a tecla de memorização (A) - o processo de apagamento está terminado.

Apagar a memória do rádio-receptor

- Pressione e mantenha premidada a tecla de programação (A) no rádio-receptor.
 - Após 5 segundos o LED pisca, após mais 10 segundos acende.
 - Após 25 segundos no total acendem todos os LEDs.
- Solte a tecla de programação (A). O processo de apagamento terminou.

Ligar a antena externa

- Se a antena interna de um rádio-receptor não permitir uma recepção suficiente, pode ligar-se uma antena exterior (Artigo número 7004).
- O cabo da antena não pode exercer qualquer esforço mecânico sobre o rádio-receptor - alivie a tensão do cabo.
- Retire o jumper (C) e ligue na posição 1.
- Ligue a antena externa (F) na posição 2.

Garantia

A garantia cumpre as disposições legais. Qualquer prestação de garantia deverá ser tratada com o agente. A garantia é válida apenas no país onde o emissor manual foi adquirido.

No caso de necessitar dos serviços de assistência, de peças sobressalentes ou de acessórios, dirija-se ao seu representante local.

Ajuda em caso de avaria

- Todos os LEDs piscam: houve uma tentativa de ocupar mais do que 112 memórias no rádio-receptor.
- O LED acende: modo de memorização, rádio-receptor aguarda um código de rádio de um emissor manual.

Declaração CE de Conformidade

A empresa SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck Declara que o produto a seguir designado, quando utilizado de forma adequada, corresponde aos requisitos básicos conforme o art.º 3 da Directiva relativa a equipamentos terminal de radiocomunicações e telecomunicações (ETRT) 1999/5/CE e que foram aplicadas as seguintes normas:

Produto: RF Remote Control for doors & gates

Tipo: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

As directivas e normas aplicadas são:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004

Gerente

Radering av fjärrkoder från mottagaren

Om